

**КУЛЬТУРА / CULTURE****Лингвистические музеи в Китае:  
от местных диалектов до языков мира**

© 2023

DOI: 10.31857/S013128120028644-9

**Завьялова Ольга Исааковна**

Доктор филологических наук, главный научный сотрудник Центра изучения культуры Китая Института Китая и современной Азии РАН (адрес: 117997, Москва, Нахимовский пр-т, 32). ORCID: 0000-0003-3355-4598. E-mail: olgazavyalova@yahoo.com

Статья поступила в редакцию 07.09.2023.

*Аннотация:*

После окончания пандемии и на волне возросшего интереса китайцев к своей истории и древнейшей цивилизации в стране неожиданно возник своеобразный «музейный бум». Особым вниманием посетителей впервые пользовались выставки с образцами местных культур, тесно связанных не только с языками народов Китая, но прежде всего с многочисленными далеко отстоящими друг от друга китайскими диалектами. С одной стороны, успехи, достигнутые в последние годы в распространении официального языка *путунхуа*, и повышение иероглифической грамотности населения позволяют китайским властям сохранять письменное и устное языковое разнообразие страны. Изучение китайских диалектов — наряду с изучением локальных культур — осуществляется в ходе инициированных государством новых масштабных программ. Результаты полевых исследований представлены в сериях научных публикаций и на сайтах, которыми пользуются специалисты — лингвисты и этнографы. С другой стороны, многие образованные китайцы стали воспринимать диалекты как важнейшую составляющую собственной идентичности. По инициативе образованных молодых людей новая жизнь китайских диалектов с недавнего времени началась в интернете. Одновременно в разных регионах страны впервые появились рассчитанные на широкую публику музеи с аудио- и видеозаписями местной диалектной речи, представленными на современных носителях с использованием новейших технологий. Лингвистические интересы китайских ученых и широкой общественности не ограничиваются при этом языками народов КНР и китайскими диалектами. В 2019 г. при Шанхайском институте иностранных языков был создан первый в стране Музей языков мира.

*Ключевые слова:*

Музеи, китайская цивилизация, китайские диалекты, диалектные музеи, языки мира.

*Для цитирования:*

Завьялова О.И. Лингвистические музеи в Китае: от местных диалектов до языков мира // Проблемы Дальнего Востока. 2023. № 6. С. 169–178. DOI: 10.31857/S013128120028644-9.

Первый современный музей в Китае был основан в 1905 г. интеллектуалом, реформатором и предпринимателем Чжан Цзянем в Наньтуне — городе, расположенном в дельте Янцзы к северу от Шанхая<sup>1</sup>. К 1949 г. в стране открыли 21 музей, в 2022 г. список официально зарегистрированных музеев возрос до 6 565<sup>2</sup>. Только в течение того же 2022 г. появи-

<sup>1</sup> 南通博物苑 [Наньтунский музей]. URL: <http://www.ntmuseum.com/wap/index> (дата обращения: 29.07.2023).

<sup>2</sup> 国家文物局: 2022年全国正式备案博物馆总数已达6565家 [Государственное управление по делам культурного наследия: в 2022 г. число официально зарегистрированных в стране музеев уже достигло 6 565] // 中国青年报. 28.07.2023. URL: <https://cj.sina.com.cn/articles/view/1726918143/66eeadff02001hxxe> (дата обращения: 29.07.2023).

лись 382 новых музея, общее число посещений достигло 578 млн<sup>3</sup>. Своеобразный «музейный бум» наблюдался в стране с окончанием пандемии летом 2023 г. Музеи не могли принять всех желающих и, чтобы хотя бы отчасти решить возникшую проблему, продлевали часы работы и расширяли информацию о своих коллекциях в интернете<sup>4</sup>.

В целом «музейный бум» лета 2023 г. возник не случайно — он стал одним из проявлений возросшего интереса не только китайских властей, но также рядовых китайцев к своей самой древней из сохранившихся до наших дней цивилизаций. Ее особенностям в прошлом и настоящем посвящена как значительная часть речи Си Цзиньпина на XX съезде КПК в октябре 2022 г., так и другие его выступления. В частности, о преемственности, инновационности и в то же время инклюзивном характере китайской цивилизации на протяжении всей ее истории Си Цзиньпин подробно говорил в июне 2023 г. на симпозиуме по сохранению и развитию культурного наследия страны. Во время симпозиума председатель КНР посетил Китайский государственный архив печатных изданий, а также археологический музей при Институте истории Китая, созданном в составе КАОН КНР в 2019 г.<sup>5</sup>

Внимание к учреждениям культуры является характерной особенностью политического поведения Си Цзиньпина на протяжении последних лет. Уже в ноябре 2012 г., через несколько дней после избрания на пост генерального секретаря ЦК КПК Си Цзиньпин вместе с членами Постоянного комитета Политбюро направился в крупнейший Национальный музей Китая, отметивший в том же году свое столетие. В одном из залов, где была развернута выставка «Дорога возрождения», Си Цзиньпин выдвинул долгосрочный план «Китайская мечта о великом возрождении китайской нации», который стал программой развития КНР до 2049 г.<sup>6</sup> В течение последующих десяти лет в ходе инспекционных поездок по стране Си Цзиньпин неоднократно посещал музеи разного уровня и профиля. В явно неполных списках его посещений того времени числятся, с одной стороны, первый в Китае музей в Наньтуне, с другой — сравнительно недавно появившиеся музеи народов КНР в национальных районах<sup>7</sup>.

<sup>3</sup> China opens 382 new museums in 2022 // *The State Council Information Office*. May 19, 2023.

URL: [http://english.scio.gov.cn/pressroom/2023-05/19/content\\_85400128.htm#:~:text=China%20saw%20382%20new%20museums,is%20the%20International%20Museum%20Day](http://english.scio.gov.cn/pressroom/2023-05/19/content_85400128.htm#:~:text=China%20saw%20382%20new%20museums,is%20the%20International%20Museum%20Day) (дата обращения: 28.07.2023).

<sup>4</sup> *Wu Jie*. Museum craze must be carefully nurtured to last beyond summer // *Global Times*. August 6, 2023. URL: [www.globaltimes.cn/page/202308/1295773.shtml](http://www.globaltimes.cn/page/202308/1295773.shtml) (дата обращения: 07.08.2023).

<sup>5</sup> 习近平. 高举中国特色社会主义伟大旗帜, 为全面建设社会主义现代化国家而团结奋斗. 在中国共产党第二十次全国代表大会上的报告 [Си Цзиньпин. Высоко неся великое знамя социализма с китайской спецификой, сплоченно бороться за всестороннее строительство модернизированного социалистического государства. Доклад на XX Всекитайском съезде Коммунистической партии Китая] // 百家号. 16.10.2022. URL: <https://baijiahao.baidu.com/s?id=1747673963181422506&wfr=spider&for=pc> (дата обращения: 30.10.2022); 习近平. 在文化传承发展座谈会上的讲话 [Си Цзиньпин. Выступление на симпозиуме по культурному наследию и развитию] // 中央人民政府门户网站. 06.02.2023. URL: [https://www.gov.cn/yaowen/liebiao/202308/content\\_6901250.htm](https://www.gov.cn/yaowen/liebiao/202308/content_6901250.htm) (дата обращения: 03.06.2023).

<sup>6</sup> 为了实现民族复兴的伟大梦想 [Во имя осуществления великой мечты о возрождении нации] // 光明日报. 05.05.2023. URL: <https://baijiahao.baidu.com/s?id=1764985080861094874&wfr=spider&for=pc> (дата обращения: 16.10.2023).

<sup>7</sup> 习近平为何频频“打卡”博物馆 [Почему Си Цзиньпин много раз «отметился» в музеях] // 新华网. 19.07.2019. URL: [http://www.xinhuanet.com/politics/xxjxs/2019-07/19/c\\_1124772269.htm](http://www.xinhuanet.com/politics/xxjxs/2019-07/19/c_1124772269.htm) (дата обращения: 13.08.2023); 这些年, 习近平“打卡”过的博物馆 [Музеи, в которых «отметился» Си Цзиньпин в последние годы] // 光明网. 18.05.2022. URL: [https://politics.gmw.cn/2022-05/18/content\\_35743328.htm](https://politics.gmw.cn/2022-05/18/content_35743328.htm) (дата обращения: 26.08.2023).

В октябре 2022 г., вскоре после завершения XX съезда КПК Си Цзиньпин продолжил знакомство с музеями страны. Первым в этом цикле поездок председатель КНР посетил один из важнейших символов китайской цивилизации — музей-парк Иньсюй, созданный в 1961 г. в окрестностях города Аньян на месте раскопок древней столицы династии Шан-Инь (XVI—XII/XI вв. до н.э.)<sup>8</sup>. Именно здесь, на берегу местной реки Хуанхэ, были обнаружены самые ранние образцы китайской письменности — надписи на костях животных и черепаховых панцирях *цзягувэнь*. В ближайшее время комплекс Иньсюй будет расширен — в октябре 2023 г. состоялось открытие нового монументального музейного здания. К открытию было приурочено проведение международной конференции, посвященной китайской письменности<sup>9</sup>.

Примечательно, что именно в Аньяне в 2009 г. был создан первый в стране музей китайской письменности. Здание музея воспроизводит архитектуру пришедшей на смену Шан-Инь династии Чжоу (XI—III вв. до н.э.), залы выполнены в современном европейском стиле и оборудованы с использованием новейших технологий. При входе на территорию музея установлен памятник — знак 字 «иероглиф» в стиле *цзягувэнь*. Надпись «Музей китайской письменности» в основании памятника выполнена бывшим генеральным секретарем ЦК КПК Цзян Цзэмином, большим любителем каллиграфии. В 2022 г. было завершено строительство второй очереди музея, тогда же для посетителей открылся новый парк иероглифов<sup>10</sup>. Параллельно в 2023 г. в интернете появился общедоступный Цифровой музей китайского языка и письменности. Сайт был разработан Пекинским университетом языков по инициативе Департамента по проблемам использования языка и письменности Министерства образования и при участии других учебных заведений, Музея китайской письменности в Аньяне и фирмы iFLYTEK, известной своими достижениями в области искусственного интеллекта и машинного перевода<sup>11</sup>.

В 2009 г. произошло еще одно значимое событие, направленное на сохранение и популяризацию письменного наследия Китая. В музее при Центральном университете национальностей в Пекине появился новый зал с образцами 30 видов традиционного письма. Среди этих образцов, с одной стороны, присутствуют особые не всегда до конца расшифрованные письменные системы, некогда разработанные для своих языков тангутами, киданями и чжурчжэнями. С другой — в коллекцию включены образцы пиктографического письма *дунба*, которым до сих пор владеют жрецы народа *наси*. В музее представлены также два фонетических варианта, использовавшихся носителями китайского языка для записи диалектов. Алфавитным арабо-персидским письмом *сяоцзин* мусульмане-хуэй предположительно уже с эпохи Юань (1271–1368) записывали и по-прежнему записывают тексты на родном для них китайском языке — как религиозные, так и отчасти бытовые. Новые издания в системе *сяоцзин*, в том числе учебные, стали доступны в последние десятилетия не только китайским мусульманам, но также всем интересующимся

<sup>8</sup> 习近平总书记说：“殷墟我向往已久” [Генеральный секретарь ЦК КПК Си Цзиньпин сказал: «Я давно мечтаю посетить Иньсюй»] // 中国日报. 30.10.2022. URL: <http://ex.chinadaily.com.cn/ex-change/partners/82/rss/channel/cn/columns/h72une/stories/WS635de5c9a310817f312f39f6.html> (дата обращения: 30.10.2022).

<sup>9</sup> 安阳殷墟遗址博物馆将于十月建成开馆 [Музей городища Иньсюй будет построен и открыт в октябре] // 河南省人民政府门户网站. 21.08.2023. URL: <https://www.henan.gov.cn/2023/08-21/2800233.html> (дата обращения: 23.08.2023).

<sup>10</sup> 中国文字博物馆续建工程和汉字公园对外开放 [Открыты для посетителей вторая очередь Музея китайской письменности и парк иероглифов] // 澎湃新闻. 11.16.2022. URL: [https://m.thepaper.cn/baijiahao\\_20766717](https://m.thepaper.cn/baijiahao_20766717) (дата обращения: 18.08.2023).

<sup>11</sup> 中国语言文字数字博物馆正式上线 [Музей китайского языка и письменности официально открыт в сети] // 北京语言大学新闻网. 31.03.2023. URL: <http://news.blcu.edu.cn/info/1011/24405.htm> (дата обращения: 26.08.2023).

местным исламом<sup>12</sup>. Слоговое фонетическое «женское письмо» *нюйшу* было изобретено с использованием преимущественно общеупотребительных иероглифов жителями небольшого района на границе уездов Цзяньюн и Даосянь в южной части провинции Хунань. Это письмо появилось на рубеже династий Мин (1368–1644) и Цин (1644–1911) или, возможно, гораздо раньше, употреблялось для записи местных диалектов и стало исчезать только со второй половины XX в.<sup>13</sup> Известно, что аналогичные слоговые алфавиты *катакана* и *хирагана*, разработанные с использованием частей или целых иероглифов, до сих пор употребляются в японском языке.

Уже в 2010-е гг. музеи письменности стали появляться в регионах. В 2002 г. музей *нюйшу* был открыт в провинции Хунань. В 2006 г. в Цяньнаньском педагогическом институте национальностей в провинции Гуйчжоу создали отдел с образцами пиктографического письма, которым пользовались говорящие на тай-кадайском (дун-тайском) языке представители народа *шуй* (*суй*). В 2007 г. в одной из шанхайских библиотек была сформирована обширная база данных с разнообразными иероглифическими материалами на относящемся к группе У шанхайском диалекте<sup>14</sup>.

Обычай собирать отдельные диалектные слова и записывать их иероглифами появился еще в древнем Китае. Словарь местных слов «Фан янь» («方言») был предположительно составлен филологом Ян Сюном (53 г. до н.э. — 18 г. н.э.) при династии Хань. Тем не менее первая системная иероглифическая традиция стала складываться для кантонского (гуанчжоуского) диалекта только с конца династии Мин (1368–1644)<sup>15</sup>. В настоящее время кантонские печатные тексты широко распространены в Гонконге и Макао, доступны в Гуанчжоу и присутствуют в интернете благодаря разработанным кодировкам для ввода на компьютерах особых диалектных иероглифов, которые употребляются в кантонских текстах наряду с общекитайскими. Периодом династии Мин датируется также первый известный иероглифический текст на южноминьских диалектах. Наряду с диалектами группы *хакка* они недавно получили статус одного из «государственных языков» на Тайване, где местные власти всячески способствуют появлению соответствующих иероглифических публикаций, в том числе школьных учебников<sup>16</sup>. К началу династии Цин (1644–1912) относятся тексты на классическом *вэньяне* с элементами диалектов группы У, изданные в Сучжоу, историческом и культурном центре района Цзяннань в нижнем течении Янцзы. Публикации на шанхайском диалекте, который сложился в значительной степени на основе сучжоуского, появились позже и датируются серединой XIX — началом XX в.<sup>17</sup> С недавнего времени в интернет-коммуникации присутствуют также разнообразные диалектные тексты, которые грамотные молодые люди, гордящиеся своей родной речью, произвольно «транскрибируют» фонетически заимствованными иероглифами из общекитайских стандартных списков<sup>18</sup>. Тем не менее большинство китайских диалектов, различия между которыми на уровне и даже иногда внутри официально

<sup>12</sup> Завьялова О.И. Язык и культура китайских мусульман-хуэйцзу // Дунгане: история и культура. Российские дореволюционные работы о дунганах. М.: Наука — Восточная литература, 2017. С. 12–17.

<sup>13</sup> 曹志耘, 赵丽明. 从方言看女书 [Цао Чжюнь, Чжао Лимин. «Женское письмо» *нюйшу* с диалектной точки зрения] // 中国社会语言学. 2004. 第2期. 第101–111页.

<sup>14</sup> 曹志耘. 关于建设汉语方言博物馆的设想 [Цао Чжюнь. К вопросу о создании музеев китайских диалектов] // 语文研究. 2010年. 第2(115)期. 第6–9页.

<sup>15</sup> Don Snow. Cantonese as Written Language: The Growth of a Written Chinese Vernacular. Hong Kong: Hong Kong University Press, 2004. Pp. 79–99, 102–124.

<sup>16</sup> Подр. см.: Завьялова О.И. Иероглифы для диалектов: от средневекового *байхуа* до интернета // Восточная Азия: факты и аналитика. 2021. № 1. С. 51–62.

<sup>17</sup> 钱乃荣. 上海语言发展史 [Цянь Найжун. История развития языка в Шанхае]. 上海: 上海人民出版社, 2003年.

<sup>18</sup> Jin Liu. Deviant writing and youth identity. Representation of dialects with Chinese characters on the internet // *Chinese Language and Discourse*. 2011. No. 2(1). Pp. 58–79.

выделенных десяти групп сопоставимы с различиями между отдельными индоевропейскими языками, традиционно не имеют системных письменных вариантов — как, впрочем, многие другие языковые разновидности в самом Китае и по всему миру.

Не только региональные письменные, но тем более любые устные варианты китайского языка — как многочисленные диалектные, так и столичные — на протяжении столетий развивались и взаимодействовали друг с другом стихийно. Объектом государственного контроля в Китае были основанный на древнекитайской лексике и грамматике письменный язык *вэньянь* и стандартная иероглифическая письменность с нормативным чтением иероглифов. Лишь в начале XX в. сторонники модернизации инициировали в стране кампанию перехода с официального, по сути, *вэньяня* на «общепонятный» письменный язык *байхуа*. Этот язык формировался начиная со средних веков вне официального пространства, был основан на северных диалектах и лежит в основе современного официального *путунхуа*, который назывался в Китайской Республике и до сих пор называется на Тайване «государственным языком» (国语). В первые десятилетия XX в. перед научным сообществом была поставлена задача разработать произносительные нормы «государственного языка». Параллельно с этим китайские лингвисты впервые приступили к исследованию диалектов с использованием современных методов, разработанных к тому времени в западной диалектологии<sup>19</sup>. В КНР мощная кампания по изучению диалектов была инициирована в середине 1950-х гг. В ее основные задачи входило не столько сохранение местных форм китайского языка, сколько создание специальных пособий. Эти пособия должны были помочь жителям разных регионов перейти на *путунхуа* во имя языкового единства страны как в официальных ситуациях, так и при повседневном общении.

С наступлением эпохи информационных технологий и интернета, повышением уровня жизни и образования населения, ростом его мобильности и массовым перемещением в города жителей разных регионов малочисленные языковые разновидности стали ускоренными темпами исчезать в разных странах мира. В Китае официальным *путунхуа* в той или иной степени владеют уже 80,72 % населения<sup>20</sup>. Специальная серия брошюр, изданных китайскими лингвистами с использованием материалов полевых исследований последних лет, посвящена находящимся под угрозой исчезновения языкам и диалектам<sup>21</sup>. Тем не менее Китай все еще остается очень разнообразной в языковом отношении страной. Более того, новая жизнь китайских диалектов не только в письменной, но прежде всего в их устной форме с недавнего времени началась благодаря интернету. С ростом числа его пользователей диалекты постепенно стали «входить в тысячу домов, десять тысяч дворов» вместе со специальными сайтами, передачами на региональные темы и постановками местной драмы<sup>22</sup>. Родные диалекты воспринимаются современными китайцами как важнейшие носители регионального нематериального наследия и символ собственной идентичности. В 2017 г. было впервые обозначено официально, что изучению и охране подлежат не только китайские диалекты, но также любые разновидности традиционных диалектных культур<sup>23</sup>. Соответствующие полевые исследования осуществ-

<sup>19</sup> Софронов М.В. Китайский язык и китайская письменность. Курс лекций. М: АСТ, 2007. С. 229–231.

<sup>20</sup> 全国普通话普及率达80.72% [Общий уровень распространения *путунхуа* в стране достиг 80,72 %] // 中华人民共和国教育部政府门户网站. 05.07.2022. URL: [http://www.moe.gov.cn/fbh/live/2022/54618/mtbd/202207/t20220705\\_643272.html](http://www.moe.gov.cn/fbh/live/2022/54618/mtbd/202207/t20220705_643272.html) (дата обращения: 22.09.2023).

<sup>21</sup> 中国濒危语言志 [Исчезающие языки Китая]. 北京: 商务印书馆, 2019–2020 年.

<sup>22</sup> 曲彦斌. 社会中的民间隐语 [Цюй Яньбинь. Употребляющийся в обществе народный жаргон] // 中国语言生活状况报告 (2009). 北京: 商务印书馆. 2010 年. 上篇. 第181页.

<sup>23</sup> 中共中央办公厅, 国务院办公厅印发《关于实施中华优秀传统文化传承发展工程的意见》 [Канцелярия ЦК КПК и Канцелярия Госсовета КНР опубликовали документ «Об осуществлении программы сохранения и развития китайской прекрасной традиционной культуры»] // 国务院公报. 2017 年. 第6 期. URL: [https://www.gov.cn/gongbao/content/2017/content\\_5171322.htm](https://www.gov.cn/gongbao/content/2017/content_5171322.htm) (дата обращения: 07.08.2023); 曹志耘. 论浙江方言文化的保护传承 [Об охране диалектных культур

входят по всей стране в ходе инициированных государством масштабных проектов с участием десятков лингвистов и этнографов. Результаты этих исследований представлены в сериях научных публикаций и на специальных сайтах, которыми пользуются главным образом специалисты<sup>24</sup>.

На рубеже XX и XXI вв. у западных интеллектуалов и параллельно в Китае возникла идея создания ориентированных на широкую публику языковых музеев, в которых можно познакомиться не только с традиционной письменной, но также с устной диалектной составляющей — прослушать записи диалогов, песен, посмотреть видео с пьесами и театральными сценами<sup>25</sup>. Более того, благодаря новейшим технологиям распознавания и синтеза речи посетители, в том числе дети, могут участвовать в просмотре экспозиций интерактивно — сами произносить или записывать иностранные или диалектные слова и целые фразы, переводить свою речь на тот или иной язык или диалект, вступать в диалог с роботом, играть в особые лингвистические игры. В общедоступных музеях может также отчасти присутствовать лингвистическая информация — карты распространения языков и диалектов, сведения об их генетических связях с другими языковыми разновидностями или об истории изучения с интересными иллюстрациями, электронные диалектные словари. Особый интерес появившиеся в последние годы в Китае музеи с образцами местных культур и устными записями диалектов вызвали у посетителей во время «музейного бума» летом 2023 г.

На провинциальном уровне создание такого музея было впервые официально инициировано в 2018 г. в городе Фошань — одном из крупнейших экономических и культурных центров провинции Гуандун, по размеру валового продукта включенном в список городов-триллионеров КНР. Линнаньский музей диалектной культуры площадью более 1000 м<sup>2</sup> был открыт в 2021 г.<sup>26</sup> Он получил свое название от обширного историко-географического региона, ограниченного с севера Южно-Китайскими горами и включающего ряд территорий, в том числе современную провинцию Гуандун и Гуанси-Чжуанский АР. Музей посвящен языковому и культурному разнообразию провинции Гуандун и главным образом ее основным китайским диалектам, относящимся к группам Юэ и хакка, а также двум отдельным группам внутри диалектов Минь — в районе полуострова Лэйчжоу и южноминьский на границе с провинцией Фуцзянь<sup>27</sup>. В коллекции музея

тур провинции Чжэцзян] // 浙江社会科学. 2021年, 第2期. 第118–159页; 王莉宁, 康健侨. 中国方言文化保护的现状与思考 [Ван Линин, Кан Цзяньцяо. Состояние и соображения в связи с проблемой охраны китайских диалектных культур] // 语言战略研究. 2022年. 第7(04)期. 第76–85页.

<sup>24</sup> Завьялова О.И. Языковая политика в Китае: новейшие полевые исследования // Проблемы Дальнего Востока. 2022. № 4. С. 160–167. DOI: 10.31857/S013128120021422–5

<sup>25</sup> 曹志耘. 关于建设汉语方言博物馆的设想 [Цао Чжунь. К вопросу о создании музеев китайских диалектов] // 语文研究. 2010年. 第2(115)期. 第6–9页. Об отношении китайцев к идее строительства языковых музеев разного назначения см.: 胡萍, 陈坤, 李国兵, 唐乔.

面向语言博物馆建设的观众需求调查与分析 [Ху Пин, Чэнь Кунь, Ли Гобин, Тан Цяо. Исследование и анализ запроса населения на строительство языковых музеев] // 科学教育与博物馆. 2022年. 第4期. 第39–47页.

<sup>26</sup> 岭南方言文化博物馆在佛山启动建设 [В Фошане приступили к созданию Линнаньского музея диалектной культуры] // 广东省人民政府侨务办公室. 24.11.2017. URL: [http://www.qb.gd.gov.cn/jrqx/content/post\\_64409.html](http://www.qb.gd.gov.cn/jrqx/content/post_64409.html) (дата обращения: 23.08.2023);

“会说话”的博物馆来了! 岭南方言文化博物馆正式对外开放 [Появился музей, который «может говорить»! Официально открыт для посещений Линнаньский музей диалектной культуры] // 中国佛山英文网. 10.09.2021. URL: <https://www.foshannews.net/h/191/20210910/355197.html> (дата обращения: 24.08.2023); 粤文化展览:看得见的“声音”,听得见的“展览” [Выставка культуры Юэ: «звуки», которые можно увидеть, «экспонаты», которые можно услышать] // 搜狐. 31.07.2023. URL: [https://www.sohu.com/a/707652947\\_1213843972023-07-31](https://www.sohu.com/a/707652947_1213843972023-07-31) (дата обращения: 24.08.2023).

<sup>27</sup> 伍巍, 詹伯慧. 广东省的汉语方言 [У Вэй, Чжань Бохуэй. Китайские диалекты в провинции Гуандун] // 方言. 2008年. 第2期. 109–116页.

представлены как редкие издания на диалектах, так и многочисленные аудиозаписи современной диалектной речи (357 — для диалектов Юэ, 327 — для диалектов Минь, 203 — для диалектов *хакка*). Посетители могут также ознакомиться с видеозаписями театральных постановок и песен, освоить электронный словарь местных диалектов, разработанный известным лингвистом профессором Чжань Бохуэем. Поскольку фошаньский музей посвящен провинции Гуандун в целом, в Гуанчжоу недавно была инициирована дискуссия о создании специального музея кантонского диалекта, который служит единым средством общения во всем ареале распространения диалектов Юэ в континентальном Китае и доминирует по числу носителей в Гонконге и Макао<sup>28</sup>.

С провинциями Гуандун и Хунань граничит городской округ Хэчжоу, расположенный на северо-востоке Гуанси-Чжуанского АР. Территория округа была и остается в наши дни чрезвычайно разнообразной в языковом отношении. Китайские диалекты представлены здесь шестью из десяти официально выделенных в Китае групп: Юэ, *хакка*, *гуаньхуа*, Сян, Минь и *пинхуа/тухуа*. Местные жители говорят также на двух тай-кадайских (дун-тайских) языках — чжуанском и отнесенном к исчезающим *бяохуа*, большая часть носителей которого считаются китайцами-ханьцами. Третий местный язык *ю-мьен* входит в языковую семью *мяо-яо*, именно на этом языке в основном говорит народ *яо*. Музей языка и культуры был создан при Хэчжоуском университете уже в 2016 г. и внесен в государственный реестр музеев в 2020 г.<sup>29</sup>

Среди наиболее интересных можно назвать также музей, открывшийся в 2021 г. в Тайюане, административном центре провинции Шаньси<sup>30</sup>. В экспозиции представлены диалектные разновидности тайюанского городского округа, который, как и большая часть провинции Шаньси и ряд прилегающих к ней соседних районов, входит в зону распространения диалектов очень своеобразной группы Цзинь. Из состава *гуаньхуа* диалекты Цзинь были выделены в отдельную группу сравнительно недавно. С одной стороны, по ряду важных признаков они совпадают только с теми диалектами группы *гуаньхуа*, в том числе пекинским, которые распространены к северу от важной языковой границы вдоль хребта Циньлин и реки Хуайхэ. С другой стороны, в диалектах Цзинь обнаружены особые явления, которые восходят к древнекитайскому языку и отсутствуют на всей территории диалектов *гуаньхуа*. В новейших многоуровневых классификациях диалекты Цзинь, по-видимому, сначала должны быть объединены с диалектами *гуаньхуа* к северу от Циньлина и Хуайхэ, затем с диалектами *гуаньхуа* в целом, и лишь после этого в совокупности противопоставлены всем южным диалектам<sup>31</sup>.

В последнее время интерес китайских властей, интеллектуалов и широкой публики не ограничивается языковым разнообразием самого Китая. В 2019 г. при Шанхайском институте иностранных языков был открыт первый в стране Музей языков мира, в 2021 г. аналогичный музей появился при Институте иностранных языков в Пекине. Площадь шанхайского музея — более 2 000 м<sup>2</sup>. Он состоит из восьми отделов, посвященных

<sup>28</sup> 秦绿叶. 广州城市语言博物馆建设探究 [Цинь Люйе. Размышляя о строительстве языкового музея в городе Гуанчжоу] // 南放语言学. 2021 年. 第1 期. 第301–304 页.

<sup>29</sup> 刘显钊. 贺州学院语言博物馆建设的再思考 [Лю Сяньчжао. Еще раз о создании языкового музея Хэчжоуского университета]. 广西博物馆文集. 博物馆学研究. 2021 年, 第十五辑. 199–204 页; 董治安. 我校贺州语言文化博物馆获国有博物馆设立备案 [Дун Чжиань. Музей языка и культуры Хэчжоу при нашем университете зарегистрирован в реестре государственных музеев] // 贺州学院. 11.12.2020. URL: <https://www.hzxy.edu.cn/info/1130/21701.htm> (дата обращения: 24.08.2023).

<sup>30</sup> 太原方言博物馆: 尽收全域方言, 用活生生的太原话留住乡愁 [Музей диалектов Тайюаня: полностью собраны диалектные материалы всего района, живые тайюаньские говоры позволяют сохранить воспоминания о родных местах] // 太原日报. 16.11.2021.

<sup>31</sup> Завьялова О.И. О классификационных критериях в китайской диалектологии // *Человек и культура Востока. Исследования и переводы*. 2021. М.: ИДВ РАН, 2021. С. 14–28.

происхождению языков, их типологической классификации, языковым семьям, различным видам письменности, социолингвистике и проблемам преподавания языков иностранцам. В специально оборудованных студиях посетители могут прослушать записи на различных языках мира и оставить образцы своих собственных наречий для дальнейшего их изучения специалистами<sup>32</sup>.

Внимание китайского общества к языковым проблемам и появление в стране региональных языковых музеев явилось, таким образом, следствием повышения уровня благосостояния и образования населения по мере достижения новых успехов в экономическом и социальном развитии страны. Существенную роль играет интерес как китайских властей, так и рядовых китайцев к своей цивилизации в качестве основы «великого возрождения китайской нации». Важнейшей составляющей этой цивилизации является наддиалектный письменный китайский язык разных периодов и древнейшая из употребляющихся в современном мире иероглифическая письменность. В то же время в эпоху интернета и мобильности населения китайцы проявляют большой интерес к региональным устным языковым разновидностям — как к своим родным диалектам, которые они воспринимают как один из символов собственной идентичности, так и к другим диалектным вариантам в разных районах страны. При этом достигнутые в последние годы успехи в распространении официального языка *путунхуа* и повышение иероглифической грамотности населения в эпоху высоких технологий позволяют властям не только не беспокоиться по поводу языковой и культурной неоднородности страны, но также способствовать ее сохранению. Одновременно продвижение официальной концепции «создания общества единой судьбы человечества» раздвигает рамки лингвистических исследований и способствует появлению в Китае — наряду с региональными диалектными музеями — музеев языков мира.

### Литература

- Завьялова О.И. Иероглифы для диалектов: от средневекового *байхуа* до интернета // *Восточная Азия: факты и аналитика*. 2021. № 1. С. 51–62. DOI: 10.31857/S013128120021422–5
- Завьялова О.И. О классификационных критериях в китайской диалектологии // *Человек и культура Востока. Исследования и переводы*. 2021. М.: ИДВ РАН, 2021. С. 14–28.
- Завьялова О.И. Язык и культура китайских мусульман-хуэйцзу // *Дунгане: история и культура. Российские дореволюционные работы о дунганах*. М.: Наука — Восточная литература, 2017. С. 12–17.
- Завьялова О.И. Языковая политика в Китае: новейшие полевые исследования // *Проблемы Дальнего Востока*. 2022. № 4. С. 160–167. DOI: 10.31857/S013128120021422–5
- Софронов М.В. Китайский язык и китайская письменность. Курс лекций. М: АСТ, 2007. 638 с.
- Jin Liu. Deviant writing and youth identity. Representation of dialects with Chinese characters on the internet // *Chinese Language and Discourse*. 2011. No. 2(1). Pp. 58–79.
- Snow Don. Cantonese as Written Language: The Growth of a Written Chinese Vernacular. Hong Kong: Hong Kong University Press, 2004. 332 p.
- 曹志耘. 关于建设汉语方言博物馆的设想 [Цао Чжюнь. К вопросу о создании музеев китайских диалектов]. *语文研究*. 2010年. 第2(115)期. 第6–9页.
- 曹志耘. 论浙江方言文化的保护传承 [Цао Чжюнь. Об охране и наследовании диалектных культур провинции Чжэцзян] // *浙江社会科学*. 2021年. 第2期. 118–159页.
- 曹志耘, 赵丽明. 从方言看女书 [Цао Чжюнь, Чжао Лимин. «Женское письмо» нюйшу с диалектной точки зрения] // *中国社会语言学*. 2004. 第2期. 第101–111页.
- 胡萍, 陈坤, 李国兵, 唐乔. 面向语言博物馆建设的观众需求调查与分析 [Ху Пин, Чэнь Кунь, Ли Гобин, Тан Цяо. Исследование и анализ запроса населения на строительство языковых музеев] // *科学教育与博物馆*. 2022年. 第4期. 第39–47页.

<sup>32</sup> 上海外国语大学世界语言博物馆关于征集全球语言文字藏品的公告 [Сообщение Музея языков мира при Шанхайском институте иностранных языков о формировании коллекции языков и письменностей всей планеты] // *上海外国语大学学报*. 2021年. 第44(02)期. 第128页.

- 刘显钊. 贺州学院语言博物馆建设的再思考 [Лю Сяньчжао. Еще раз о создании языкового музея Хэчжоуского университета]. 广西博物馆文集. 博物馆学研究. 2021年. 第十五辑. 第199–204页.
- 钱乃荣. 上海语言发展史 [Цянь Найжун. История развития языка в Шанхас]. 上海: 上海人民出版社, 2003年.
- 秦绿叶. 广州城市语言博物馆建设探究 [Цинь Люйе. Размышляя о строительстве языкового музея в городе Гуанчжоу] // 南放语言学. 2021年. 第1期. 第301–304页.
- 曲彦斌. 社会中的民间隐语 [Цюй Яньбинь. Употребляющийся в общественной жизни народный жаргон] // 中国语言生活状况报告 (2009). 北京: 商务印书馆. 2010年. 上篇. 181页.
- 上海外国语大学世界语言博物馆关于征集全球语言文字藏品的公告 [Сообщение Музея языков мира при Шанхайском институте иностранных языков о формировании коллекции языков и письменностей всей планеты] // 上海外国语大学学报. 2021年. 第44(02)期. 128页.
- 王莉宁, 康健侨. 中国方言文化保护的现状与思考 [Ван Линин, Кан Цзяньцяо. Соображения в связи с проблемой охраны китайских диалектных культур] // 语言战略研究. 2022年. 第7(04)号. 第76–85页.
- 伍巍, 詹伯慧. 广东省的汉语方言 [У Вэй, Чжань Бохуэй. Китайские диалекты в провинции Гуандун] // 方言. 2008年. 第2期. 第109–116页.
- 中共中央办公厅, 国务院办公厅印发《关于实施中华优秀传统文化传承发展工程的意见》[Канцелярия ЦК КПК и Канцелярия Госсовета КНР опубликовали документ «Об осуществлении программы сохранения и развития китайской прекрасной традиционной культуры»] // 国务院公报. 2017年. 第6号. URL: [https://www.gov.cn/gongbao/content/2017/content\\_5171322.htm](https://www.gov.cn/gongbao/content/2017/content_5171322.htm) (дата обращения: 07.08.2023).
- 中国濒危语言志 [Исчезающие языки Китая]. 北京: 商务印书馆, 2019–2020年.

## Linguistic Museums in China: From Local Dialects to the Languages of the World

### Olga I. Zavyalova

Dr.Sc. (Linguistics), Leading Researcher, Center for Cultural Studies, Institute of China and Contemporary Asia, Russian Academy of Sciences (address: 32, Nakhimovsky Av., Moscow, 117997, Russian Federation). ORCID: 0000–0003–3355–4598. E-mail: [olgazavyalova@yahoo.com](mailto:olgazavyalova@yahoo.com)

Received 07.09.2023.

Abstract:

A kind of “museum boom” across China arose in the summer of 2023 after the end of the pandemic and in the wake of the increased interest of the Chinese in their history, culture and ancient civilization. Museum visitors paid special attention to the local cultures, which are closely connected not only with the languages of the peoples of China, but mostly with the numerous Chinese dialects. As it was officially pointed out in 2017, any varieties of dialect cultures are to be protected, several large-scale surveys of these cultures, along with the surveys of numerous dialects, have been carried out in the recent years. The results of the surveys are represented in a series of scientific publications and on the websites used mostly by the linguists and ethnographers. On the one hand, dialects are generally perceived by the modern educated Chinese as an important symbol of their own identity. On their initiative, a new life of dialects has begun on the Internet. On the other hand, several museums with the audio and video dialect samples have appeared in different regions. The interest of the Chinese authorities, intellectuals and the general public, however, is not limited to the written and spoken diversity of China. The country’s first Museum of World Languages was established by the Shanghai Institute of Foreign Languages in 2019.

Key words:

Museums in China, Chinese civilization, Chinese dialects, dialect museums, languages of the world.

For citation:

Zavyalova O.I. Linguistic Museums in China: From Local Dialects to the Languages of the World // *Far Eastern Studies*. 2023. No. 6. Pp. 169–178. DOI: 10.31857/S013128120028644-9.

## References

- Jin Liu. Deviant writing and youth identity. Representation of dialects with Chinese characters on the internet. *Chinese Language and Discourse*. 2011. No. 2 (1). Pp. 58–79.

- Snow Don*. Cantonese as Written Language: The Growth of a Written Chinese Vernacular. Hong Kong: Hong Kong University Press, 2004. 632 p.
- Sofronov M.V.* Kitayskiy yazyk i kitayskaya pismennost. Kurs lektsiy [Chinese language and Chinese script. A course of lectures]. Moscow: AST, 2007. 638 s. (In Russ.)
- Zavyalova O.I.* Eroglify dlya dialektov: ot srednevekovogo *baikhua* do Interneta [Characters for dialects: from vernacular Baihua to the Internet]. *Vostochnaya Aziya: fakty i analitika*. 2021. No. 1. S. 51–62. (In Russ.)
- Zavyalova O.I.* O klassifikatsionnykh kriteriyakh v kitayskoy dialektologii [On the classification criteria in Chinese dialectology]. *Chelovek i kultura Vostoka. Issledovaniya i perevody*. 2021. M.: IDV RAN, 2021. S. 14–28. (In Russ.)
- Zavyalova O.I.* Yazyk i kultura kitayskikh musulman-*khueiczu* [Language and culture of the Chinese-speaking Muslims Huizu]. *Dungane: istoriya i kultura. Rossiyskie dorevolutsionnye raboty o dunganakh* [Dungans: history and culture. Russian prerevolutionary works on the Dungans]. M.: Nauka — Vostochnaya literatura, 2017. S. 12–17. (In Russ.)
- Zavyalova O.I.* Yazykovaya politika v Kitae: noveyshie polevye issledovaniya [Language policy in China: recent field investigations]. *Problemy Dalnego Vostoka*. 2022. No. 4. S. 160–167. DOI: 10.31857/S013128120021422–5. (In Russ.)
- 曹志耘. 关于建设汉语方言博物馆的设想 [*Cao Zhiyun*. On the construction of the Chinese dialects museums]. *语文研究*. 2010年. 第2(115)期. 第6–9页. (In Chin.)
- 曹志耘. 论浙江方言文化的保护传承 [*Cao Zhiyun*. On the protection and inheritance of the Zhejiang dialect culture]. *浙江社会科学*. 2021年. 第2期. 第118–159页. (In Chin.)
- 曹志耘, 赵丽明. 从方言看女书 [*Cao Zhiyun, Zhao Limin*. ‘Women’s script’ Nǚshū from the point of view of dialects]. *中国社会语言学*. 2004年. 第2期. 第101–111页. (In Chin.)
- 胡萍, 陈坤, 李国兵, 唐乔. 面向语言博物馆建设的观众需求调查与分析 [*Hu Ping, Chen Kun, Li Guobing, Tang Qiao*. Research and analyses on audience demands for language museum construction] // *科学教育与博物馆*. 2022年. 第4期. 第39–47页. (In Chin.)
- 刘显钊. 贺州学院语言博物馆建设的再思考 [*Liu Xianzhao*. Once again on the construction of the Language Museum of the Hezhou University]. *广西博物馆文集. 博物馆学研究*. 2021年, 第十五辑. 第199–204页. (In Chin.)
- 钱乃荣. 上海语言发展史 [*Qian Nairong*. The history of language development in Shanghai]. 上海: 上海人民出版社, 2003年. (In Chin.)
- 秦绿叶. 广州城市语言博物馆建设探究 [*Qin Luyue*. Exploring the problem of creating a language museum of Guangzhou]. *南放语言学*. 2021年. 第1期. 第301–304页. (In Chin.)
- 曲彦斌. 社会中的民间隐语 [*Qu Yanbin*. The cant used in social life]. *中国语言生活状况报告(2009)* [Language situation in China: 2009]. 北京: 商务印书馆2010年. 上篇. 181页. (In Chin.)
- 上海外国语大学世界语言博物馆关于征集全球语言文字藏品的公告 [The announcement of the Museum of World Languages at the Shanghai International Studies University on the creation of the exposition of the languages and scripts of the whole world]. *上海外国语大学学报*. 2021年. 第44(02)期. 128页. (In Chin.)
- 王莉宁, 康健侨. 中国方言文化保护的现状与思考 [*Wang Lining, Kang Jianqiao*. On the problem of the protection of the Chinese dialect cultures]. *语言战略研究*. 2022年. 第7(04)期. 第76–85页. (In Chin.)
- 伍巍, 詹伯慧. 广东省的汉语方言 [*Wu Wei, Zhan Bohui*. Chinese dialects in Guangdong Province]. *方言*. 2008年. 第2期. 第109–116页.
- 中共中央办公厅, 国务院办公厅印发《关于实施中华优秀传统文化传承发展工程的意见》[The General Office of the CPC Central Committee and the General Office of the State Council published “The guidelines on the program of preserving and developing the Chinese excellent traditional culture”]. *国务院公报*. 2017年. 第6号. URL: [https://www.gov.cn/gongbao/content/2017/content\\_5171322.htm](https://www.gov.cn/gongbao/content/2017/content_5171322.htm) (accessed: 07.08.2023). (In Chin.)
- 中国濒危语言志 [The endangered languages of China]. 北京: 商务印书馆, 2019–2020年. (In Chin.)